



19. OBSERVACIONS DEPARTAMENT DE CULTURA



Observacions a l'Avantprojecte de llei de la comunicació audiovisual de Catalunya

El Departament de la Presidència ha incorporat al SIGOV l'Avantprojecte de llei de la comunicació audiovisual de Catalunya.

Atès que el contingut d'aquest Avantprojecte de llei afecta les competències i funcions del Departament de Cultura, passem a formular les següents observacions per tal que siguin valorades i tingudes en compte.

Observacions generals

El nom de la llengua

L'aranès és el nom que rep la llengua occitana a l'Aran, llengua pròpia d'aquest territori i oficial a tot Catalunya, d'acord amb la Llei 35/2010, d'1 d'octubre, de l'occità. Per preservar la unitat de la llengua, caldria fer constar aquesta circumstància en el primer esment que s'hi fa (per exemple "l'occità, aranès a l'Aran"). Al preàmbul en la referència al Títol II s'esmenta en aquests termes 'les llengües catalana i occitana/aranesa' en els mitjans de comunicació.

Observacions sobre l'articulat

Article 2

Definicions

A l'efecte del que disposa aquesta llei s'entén per:

Es proposa afegir una lletra u) amb el redactat següent:

u) Producció independent: Una obra es considerarà com a producció independent quant més del 50% de la seva producció estigui participada per productores independents.

Es proposa aquesta esmena en concordança amb l'esmena de modificació presentada majoritàriament pel sector(AECINE, Diboos, MAPA, PIAFF, PROA i PROFILM) a l'article 110 de la Ley General de Comunicación audiovisual



Article 3

Àmbit d'aplicació subjectiu

A l'article 3.c, d i e empra l'adverbi *específicament* per delimitar l'àmbit d'aplicació de la llei:

c) Als serveis de comunicació audiovisual dirigits específicament al públic de Catalunya que estiguin prestats per empreses privades, en qualsevol dels suports i de les tecnologies disponibles.

d) Als distribuïdors de serveis de comunicació audiovisual que es dirigeixen específicament al públic de Catalunya.

e) Als subjectes no inclosos en les lletres anteriors que difonen continguts audiovisuals compresos en l'àmbit d'aplicació d'aquesta llei i dirigits específicament al públic de Catalunya.

Amb aquest redactat, la llei exclou de la seva jurisdicció totes les plataformes de distribució que no es limitin estrictament a Catalunya, és a dir, totes les d'àmbit estatal i internacional que ofereixen continguts a Catalunya i altres territoris. L'abast de la llei queda per tant molt per sota del que s'especifica a l'objecte de la llei, perquè aquí no es limita només als distribuïdors *específics* sinó a tots els que operen a Catalunya:

Aquesta llei té per objecte:

a) L'organització de la prestació del servei públic de comunicació audiovisual de la Generalitat i dels serveis públics de comunicació d'àmbit local.

b) La regulació i el control, en el marc de la normativa bàsica de l'Estat, dels serveis de comunicació audiovisual que utilitzin qualsevol dels suports i de les tecnologies disponibles dirigits al públic de Catalunya i també sobre les ofertes de comunicació audiovisual que es distribueixin al territori de Catalunya.

c) El foment de la presència de la llengua catalana i de l'aranès als serveis de plataforma d'intercanvi de vídeos, plataformes de Vídeo on Demand, xarxes socials i indústries audiovisuals.

També queda per sota del que especifica en articles com el 25, on el criteri és d'audiència significativa:

25.1. Els prestadors de serveis de comunicació audiovisual a petició i els sotmesos al règim de comunicació prèvia que tenen una audiència significativa a Catalunya, determinada d'acord amb els criteris establerts pel Consell de l'Audiovisual de Catalunya, (...)



Article 11.

De l'accés de les persones amb discapacitat a la comunicació audiovisual

Cal afegir 'en català' en la referència de la subtitulació per a persones sordes (11.1.d)

*d) incorporar progressivament, en el cas de prestadors de serveis televisius, en llur programació, la subtitulació **en català** per a persones sordes, la llengua de signes catalana i l'audiodescripció en llengua catalana per a persones cegues, per tal d'afavorir l'accés de les persones amb discapacitat a la comunicació audiovisual.*

Article 25.

Obligacions amb relació a la presència de la llengua catalana i de l'aranès

L'article 25 estableix les obligacions amb relació a la presència de la llengua catalana i de l'aranès en la comunicació audiovisual dels prestadors de serveis a petició i de les sotmeses al règim de comunicació prèvia que tenen una audiència significativa a Catalunya, determinada d'acord amb els criteris establerts pel Consell de l'Audiovisual de Catalunya. Cal vetllar per diverses coses:

- a) Obligar a incorporar al catàleg no pas tots els programes existents en català o aranès (els distribuïdors tenen llibertat per triar quins programes volen oferir), sinó les versions catalanes/araneses dels productes que tenen en catàleg.
- b) No oblidar la versió original (ex.: que no ofereixin *Pa negre* només en castellà):

Per tant, on diu:

25.1. Els prestadors de serveis de comunicació audiovisual a petició i els sotmesos al règim de comunicació prèvia que tenen una audiència significativa a Catalunya, determinada d'acord amb els criteris establerts pel Consell de l'Audiovisual de Catalunya, han d'incorporar en el catàleg els programes en llengua catalana o en aranès així com els programes ja disponibles en versió doblada o subtitulada i audio-descrita en llengua catalana o en aranès.

Hi hauria de dir (per exemple):

25.1. Els prestadors de serveis de comunicació audiovisual a petició i els sotmesos al règim de comunicació prèvia que tenen una audiència significativa a Catalunya, determinada d'acord amb els criteris establerts pel Consell de l'Audiovisual de Catalunya, han d'incorporar la versió en expressió original, doblada o subtitulada i audio-descrita en llengua catalana o en aranès, sempre que ja estiguin disponibles, als programes del seu catàleg.

D'altra banda, cal revisar l'apartat 25.2. Ara mateix diu:



25.2. Els programes en les llengües a que es refereix l'apartat 1 es consideren d'interès general.

Interpretat literalment, l'apartat diu que "Els programes en català i en aranès es consideren d'interès general". Si es vol dir això, no té sentit no dir-ho explícitament i fer servir la paràfrasi "les llengües a que es refereix l'apartat 1." Sinó, cal revisar el paràgraf.

Article 26

Mesures de foment, promoció i protecció de l'ús de les llengües catalana i aranesa a les indústries audiovisuals

Cal aclarir les obligacions de les plataformes d'incorporació de continguts en català, originals, doblats o subtitulats, atès que l'article 26.4 insta l'Administració de la Generalitat a promoure la llengua catalana en les plataformes de Vídeo on Demand (VOD) mitjançant acords amb les empreses titulars d'aquestes plataformes o altres mesures de foment oportunes.

Article 32

Obligacions sobre ús de la llengua catalana i aranesa en la difusió d'obres audiovisuals europees en els serveis de televisió

Comentari: Aquest article especifica els mínims de català als quals obliga la llei. Atesa l'ambigüitat ja apuntada en parlar de l'article 3, no queda clar a quines empreses s'aplica la llei: les que emeten específicament a Catalunya? Les que hi tenen una audiència significativa?:

32.1. Els prestadors públiques i privades de serveis de televisió subjectes a aquesta llei resten sotmeses a les obligacions sobre difusió d'obres audiovisuals europees, en els termes de les directives de la Unió Europea i de la normativa bàsica de l'Estat. Aquest còmput exclou el temps dedicat a continguts informatius, transmissions esportives, jocs, publicitat, serveis de teletext i televenda.

La lectura de l'article 32.3 suscita una reflexió sobre el requeriment de català:

32.3. Dins del 51% de reserva del temps anual de difusió a obres audiovisuals europees, establert d'acord amb les directives de la UE i la normativa bàsica de l'Estat, les empreses a què es refereix l'apartat 1 han de dedicar un 51% com a mínim a obres en qualsevol idioma oficial a Catalunya, un 50% del qual ha de ser en català.

Concretament, el temps reservat per al català sembla molt modest: 50% del 51% del 51% = 13%. No seria possible dedicar-hi almenys 25%, és a dir, el 50/ del 51% de reserva de temps europea? No s'està obrint la porta a fer que les empreses públiques catalanes estiguin obligades a emetre també un 13% en castellà.

3. Dins del 51% de reserva del temps anual de difusió a obres audiovisuals europees, establert d'acord amb les directives de la UE i la normativa bàsica de



l'Estat, les empreses a què es refereix l'apartat 1 han de dedicar un 51% com a mínim a obres en qualsevol idioma oficial a Catalunya, un 50% del qual ha de ser en català.

Es proposa afegir: ***Al menys el 10% del temps total d'emissió es reservarà a obres europees de producció independent tal com preveu la normativa bàsica de l'Estat.***

Article 33

Obligacions en relació a les obres europees i independents en els serveis de comunicació audiovisual a petició

Es proposa afegir en el títol i en el redactat de l'apartat 1 “***i independents***”

1.El Consell de l'Audiovisual de Catalunya ha de vetllar perquè els serveis de comunicació audiovisual a petició disposin en els catàlegs d'un percentatge, d'almenys, el 30% d'obres audiovisuals europees en tot moment, i en garanteixin la prominència. Almenys el 50% de la reserva sobre l'oferta d'aquests serveis a l'audiència de Catalunya haurà de ser, d'obres audiovisuals europees i **independents** en llengua catalana o en aranès.

Comentari:

L'article 33 estableix les obligacions en relació a les obres europees en els serveis de comunicació audiovisual a petició, l'obligació del Consell de l'Audiovisual de Catalunya de vetllar perquè els serveis de comunicació audiovisual a petició disposin en els catàlegs d'un percentatge, d'almenys, el 30% d'obres audiovisuals europees en tot moment, i en garanteixin la prominència. Almenys el 50% de la reserva sobre l'oferta d'aquests serveis a l'audiència de Catalunya haurà de ser, d'obres audiovisuals europees en llengua catalana o en aranès. Al 33.2 s'indica que correspon al Consell Audiovisual de Catalunya de determinar mitjançant instrucció els criteris per garantir aquesta prominència i la fórmula del càlcul del percentatge del 30% d'acord amb les directrius que estableixi la Comissió Europea. Del còmput, en resulta una obligació de temps anual de difusió d'un 15% en català i aranès.

De nou, el percentatge és molt baix.

Barcelona, 19 d'abril de 2022

.

.